



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

**Matadalan Sidadaun Ida
ba
Orsamentu Estadu 2012
iha Repúblika Demokrátika
Timor-Leste**

Adeus Konfliktu, Benvindu Desenvolvimentu



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



Introdusaun

Lei Orgániku Ministériu Finansas espesifika responsabilidade Diresaun Nasionál Orsamentu nian atu halibur no jere informasaun finanseiru ne'ebé iha relasaun ho seitór públiku no atu públika rezultadus estatísku.

Tuir provizaun ida-ne'e atu hasa'e transparensia finansa públika maka Ministériu Finansas públika ida-ne'e "Matadalan Sidadaun Ida nian ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste".

Dokumentu ne'e apresenta informasaun prinsipál ne'ebé kontein ona iha Orsamentu Estadu 2012 ho formas ne'ebé klaru no badak no evita termus finanseiru sira ne'ebé kompleksu.

Bainhira ema intende ho didiak Orsamentu Estadu 2012 sira sei kaer governu ho responsabilidade no ita hotu sei hakat hamutuk ba oin no hateten " Adeus Komflitu, Bemvindu Dezenvolvimentu".

Emília Pires
Ministra Finansas



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



Matadalan Sidadaun Ida nian ba Orsamentu Estadu 2012 ne'e katak sa?

Governu hakarak atu ema hotu-hotu iha Timor Leste kumpriende Orsamentu Estadu refere. Matadalan ne'e esplika kona-ba Orsamentu Estadu 2012 nian. Kuandu imi kumpriende ona imi sei kaer governu ho responsabilidade no ita hotu sei hakat hamutuk ba oin no hateten "Adeus Komflitu, Bemvindu Dezenvolvimentu".

Tamba sa mak ini preukupa ho Orsamentu Estadu ne'e?

Imi tenke preukupa kona-ba Orsamentu Estadu ne'e tamba orsamentu ne'e sei afeta ba imi, imi nia familia no imi nia páis. Orsamentu Estadu sei hatudu osan hira mak estadu sei gasta ba saúde, no sei determina dotór no infremeiru sira ne'ebé mak emprega iha imi nia klínika saúde lokál no kualidade tratamentu ne'ebé imi simu. Despesas Orsamentu Estadu ba edukasaun sei afeta ba kualidade aprendijazen ne'ebé mak imi nia oan sira simu. Despesas orsamentu husi governu ba iha imi nia distritus sira sei efeta ba infraestrutura lokál, empregu no dezenvolvimentu.

Orsamentu Estadu 2012 ne'e mak saida?

Orsamentu Estadu 2012 ne'e mak planu finanseiru Governu ninian. Ne'e hatudu, osan hira mak Governu atu planeia i aloka ba Ministériu direferente sira, polítika no projetu sira iha 2012. Ne'e hatudu mos oinsa governu sei selu ba despesas ne'e.

Governu gasta osan atu implementa ninian polítika no atinji ninia objetivu sira. Iha despesas orsamentu estadu ne'ebé diak tenke tuir polítika governu ninian.

Polítika Prinsipál Governu nian mak oinsa?

Dadaun ne'e Governu públika ona Planu Estratéjiku ba Dezenvolvimentu. Planu ne'e esplika vizaun ida ba tinan rua-nulu ne'ebé refléta aspirasoens husi ema Timor oan sira atu kria nasaun ida-ne'ebé próspéru no forte. Nia objetivu prinsipál mak atu transforma Timor Leste sai hanesan páis ida ho rendimentu media-alta ho povu ne'ebé mak saudável, bem-edukadu no seguru iha 2030.

Planu Estratéjiku ba Dezenvolvimentu ne'e esplika polítika sira iha areas kapitál sosiál, dezenvolvimentu infraestrutura, no dezenvolvimentu ekonómiku. Planu ne'e defini mos relasoens servisu jestaun finanseiru entre instituisaun ida ho instituisaun seluk iha governu.

- **Kapitál sosiál** inklui polítika atu hadía edukasaun, saúde, inkluzoens sosiál, ambiente, kultura no eransa.
- **Dezenvolvimentu Infraestrutura** signifika Hari'i uma, reparasaun no manutensaun estrada no Ponte sira, bee no saneamentu, eletrisidade, portu sira no telekomunikasoens.



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



- **Dezenvolvimentu Ekonómiku** inklui polítikas atu hadía dezenvolvimentu rurál, petrolíferu, turizmu, investimentu seitor privadu.

Relasoens kuadru servisu institusionál ne'e inklui justisa, seguransa no deféza,, polítika esterna, jestaun finanseiru públiku no boa governasaun.

Oinsa mak Elabora Orsamentu Estadu 2012 nian ?

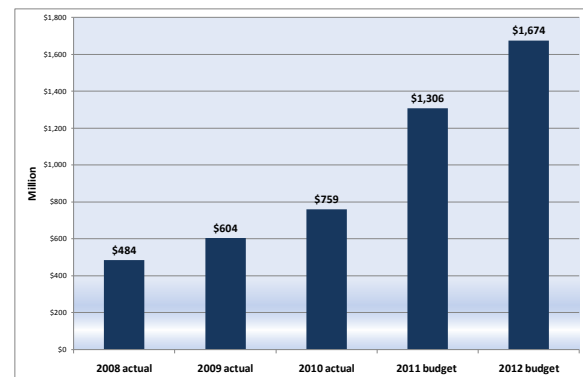
Liña Ministériu sira (hanesan edukasaun no saúde) elabora sira nia orsamentu rasik. Komisaun Revizaun Orsamentu ne'ebé presididu husi Primeiru Ministru ho tulun Ministériu Finansas nian bele revé no altera orsamentu hirak-ne'e. Tuir_mai Ministériu Finansas sei halibur hamutuk orsamentu hirak-ne'e hotu no apresenta Orsamentu Estadu ne'e ba parlamentu. Membrus parlamentu sira sei diskute Orsamentu Estadu ne'e no decide se Orsamentu Estadu ne'e bele hetan aprovasaun ka lae. So bainhira maioria husi Membru Parlamentus vota ba Orsamentu Estadu refere no asina husi Primeiru Ministru entaun nia bele ona sai nu'udar lei no planu finanseiru governu ninian ba tinan tuirmai. Ida-ne'e mak demokrásia. Orsamentu Estadu nian tenke aprova husi Membrus Parlamentu eleitu ne'ebé representa nesesidades, desejus no aspirasoens husi povu Timor. Kada tinan iha Orsamentu Estadu foun. Orsamentu 2013

nian sei diskute husi Parlamentu iha 2012 nia rohan.

Hira mak Governu Planeia atu gasta iha 2012?

Despesas ne'ebé mak planeia husi Governu ba 2012 hamutuk miliaun \$1,674. Gráfiuku 1 hatudu despesa sira desde 2008. Bele dehan katak iha aumentu ba despesas maka'as iha tinan lima ikus ne'e. Governu konsidera katak despesas ne'e sai tamba prezisa atu Hari'i infraestrutur, hadía prestasaun servisu no reduz mokit.

Gráfiuku 1 Total Despesas iha 2008 to'o 2012



Osan sira ne'e Governu gasta ba saida?

Governu gasta osan ba kategória lima (Saláriu no Vensimentu, Sasán no Servisus, Transferénsias, Kapitál Minór no Kapitál no Dezenvolvimentu).

- **Saláriu no Vensimentu** hatudu despesas atu selu funcionáriu públiku. Ida-ne'e inklui saláriu ba dotór sira, profesór no



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste

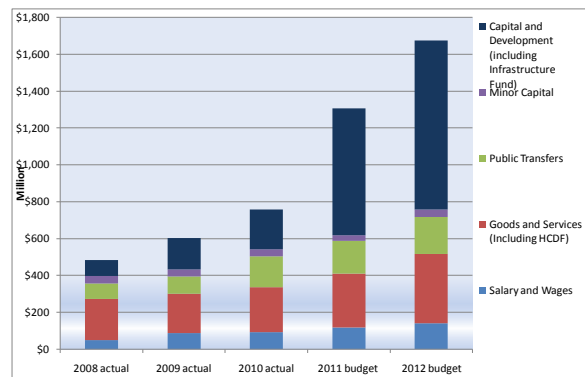


profesora sira no polisia no FFDTL sira ne'ebé mak fó servisu esensiál ba sidadaun no sidania sira.

- **Sasán no Servisu** hatudu despesas ba buat hirak-ne'ebé mak Governu prezisa atu sosa regularmente hodi hala'o sira nia kna'ar. Buat hirak-ne'e inklui kombustivél ba produsaun eletrisidade, aimoruk ba saúde no estasionáriu, merenda eskolar, manutensaun, seguransa alimentar, selebrasaun loron nasional no elisaun.
- **Transferénsias** mak pagamentu sira ne'ebé Governu halo ba grupu sira ne'ebé mak prezisa teb'tebes ka merese atu simu. Kategória ne'e inklui pagamentu ba veteranu sira, ba sira ne'ebé ho idade liu tinan 60 ne'ebé komprova katak laiha kapasidade atu servisu no kapitál intensivu ba trabaladór atu uza hodi kria servisu. Fundo ne'e finansia mos ba bolsa da mãe, projetus ba desastres naturais, projetus ba programa desenvolvimentu local no apoio programa oraganizasaun naun governmental sira.
- **Kapital Minór** hatudu osan sira ne'ebé uza atu sosa sasán sira hanesan veikúlus no mobiliáriu ne'ebé governu uza ba tinan barak

- **Kapital no Dezenvolvimentu** prinsipalmente hatudu despesas sira ne'ebé gasta ba projetu sira ho eskalaun boot atu harii infraestrutur hanesan produsaun eletrisidade no estradas, pontes, edifisiu no sanitasaun.

Gráfiku 2 Despesas ho Kategória 2008 to'o 2012



Gráfiku 2 hatudu katak:

- Aumentu ne'ebé boot tebe-tebes iha despesas desde tinan 2008 iha Kapital no Dezenvolvimentu. Ida-ne'e sai ona nu'udar projetu infraestrutur ho eskala ne'ebé boot, tuir polítika governu nian
- Despesas ba Sasán no Servisu no Saláriu no Vensimentu sira sa'e ona desde 2008. Despesas ne'e tuir loloos bele hadía ona prestasaun servisu
- Despesas ba transferénsias públikas ba grupu sira ne'ebé mak prezisa teb'tebes ka merese atu simu, ida-ne'e mos sa'e



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



ona desde 2008. Despesas ne'e ajuda duni hodi reduz mukt

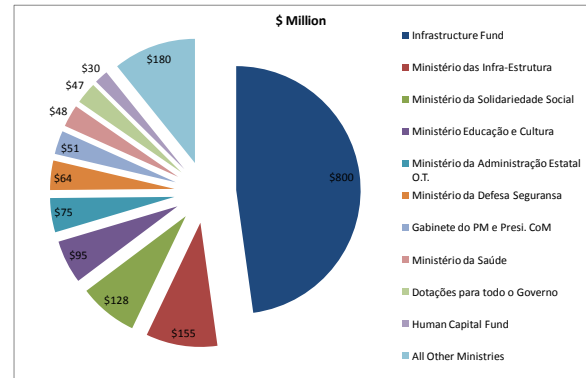
- Despesas Kapital Minór ne'e hanesan parte kiik deit husi despesas ne'ebé la aumenta desde 2008.

Hira mak gasta husi Fundu no Ministériu Diferentes?

Gráfiku tolu hatudu hirak mak Governu planeia atu gasta iha ministériu sira ne'ebé boot liu no iha Fundu Kapitál no Dezeenvolvimentu Umana no Fundu Infraestrutura. Ne'e hatudu katak:

- Governu planeia atu gasta barak liu iha Fundu Infraestrutura no Ministériu Infraestrutura. Ida-ne'e tuir política Governu ninian atu harii infraestrutura ne'ebé esensiál hodi hasa'e kresimentu ekonómiku
- Despesas barak liu mak planeia ona ba Ministériu Solidariedade Sosiál. Ida-ne'e prinsipalmente iha transferensias ba grupu sira ne'ebé mak prezisa teb-tebes ka merese atu simu no tenke kontribui atu reduz mukt.
- Governu planeia atu gasta miliaun \$95 iha Ministériu Edukasaun. Despesas saida deit tenke tuir objetivu Governu nian hodi asegura katak povu Timor Leste bem-edukadu iha 2030.

Gráfiku 3 Despesas husi Ministériu no Fundus iha 2012



Gráfiku 4 hatudu despesas iha programa Fundu Infraestrutura iha 2012. Programa boot liu botu mak Enerjia Eletrika.. Governu planeia atu gasta miliaun \$282 ba programa ida-ne'e atu hadía produsaun eletisidade, transmisaun no distribuisaun.

Programa daruak ne'ebé boot liu mak Tasi Mane. Governu planeia atu gasta miliaun \$163 ba programa ne'e iha 2012. Programa Tasi Mane ne'e sei desenvolve grupu industria tolu iha Kosta Súl ne'ebé sei forma grupu de apoiu ne'ebé forte ba industria petrolíferu Timor Leste ninian. Tasi mane inklui grupus Baze Fornesimentu Suai, Refinária Betano no Grupu Industria Petrokímika no rupu Plant LNG Beaçó.

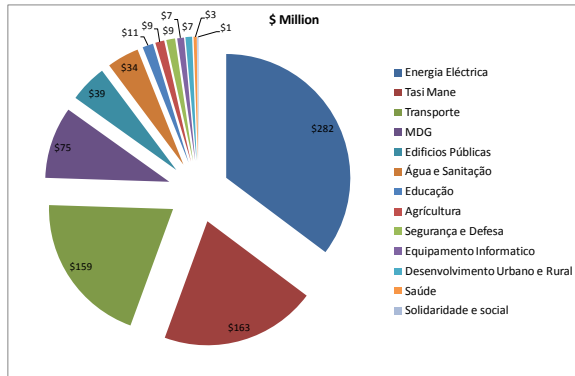
Programa dah-toluk ne'ebé boot liu mak transportasaun. Governu hakarak atu gasta miliaun \$159 ba programa ida-ne'e iha 2012. Ho programa ne'e sei harii estradas, pontes no portu sira .



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



Gráfiku 4: Despesas husi programa iha Fundu Infraestrutura ba 2012



Saida mak Governu halo atu Dezenvolve Distritu sira?

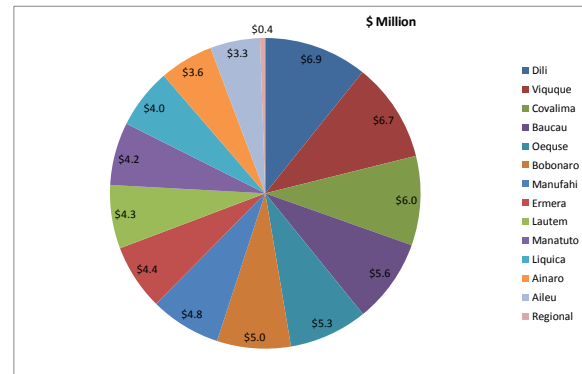
Governu kometidu atu dezenvolve distritos tomak iha Timor Leste. Atu Dezenvolve distritu sira Governu iha programas importantes tolu mak hanesan PDL, PDD1 no PDD2. Programas tolu ne'e hotu selu ba konstrusaun rehabilitasaun ba infraestrutura ne'ebé realiza husi kompanhia lokál sira. Programas hirak-ne'e tenke harii infraestrutura, hasa'e kresimentu ekonómiku no kria empregu iha distritu sira.

- PDL fó-fundu ho eskalaun kiik
- PDD1 selu projetu sira ho valór to'o \$150,000
- PDD2 selu projetu sira ho valór to'o \$500,000

Governu planeia atu gasta montante hamutuk miliaun \$64.5 ba DD1 no PDD2

iha 2012. Gráfiku 5 hatudu despesas husi distritos ba PDD1 no PDD2.

Gráfiku 5: Despesas husi PDD1 no PDD2 ba Distritos



Despesas la nesesáriamente tenke hanesan iha kada distritu. Governu konsidera populasaun, taxa pobreza no nesesidade infraestrutura ba kada distritu bainhira halo desizaun ba orsamentus PDD1 no PDD2. Xefe Suku no comunidade sira mos ajuda atu eskola projetu sira. Gráfiku 6 orsamentu ba kada pesóa husi PDD1 no PDD2 ba kada distritu (orsamentu PDD1 no PDD2 ba kada distritu fahe ona tuir ninia populasoen).

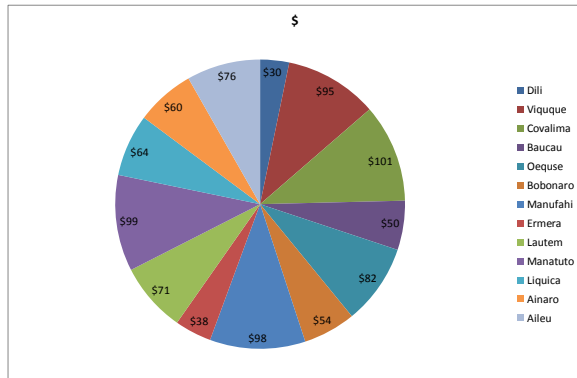
Kovalima hetan orsamentu PDD1 no PDD2 ás liu ba kada pesóa ba kualker distritu iha 2012 to'o \$101.



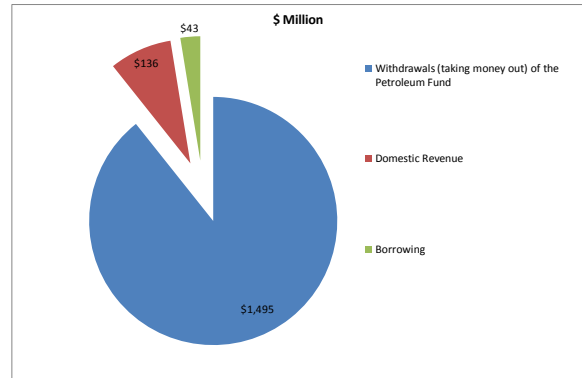
Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



Gráfiku 6: Despesas PDD1 no PDD2 kada pesóa



Gráfiku 7: Selu Despesas iha 2012



Oinsa mak Governu selu despesas husi Orsamentu 2012?

Despesas tenke selu. Despesas iha Orsamentu Estadu 2012 sei selu ho:

- halibur impostu husi pesoál no kompanhia sira iha Timor-Leste
- foti osan husi fundu petrolíferu
- impresta osan husi organizasoens internasionais

Gráfiku 7 hatudu katak maioria husi despesas selu ho Fundu Petrolíferu. rendimentu domestiku ka impréstimu selu deit ba proporsaun kiik sira.

Saida mak Fundu Petrolíferu ne'e?

Iha terenu petroliu iha kosta sul husi Timor Leste. Kompanhia privadu selu impostu ba governu bainhira sira fura no hetan lukru husi petróliu refere. Governu rai osan ne'e husi impostu petroliu nian iha Fundu Petrolíferu. Osan hirak ne'ebé mak rai ne'e sei investe, prinsipálmente iha tezouru EUA nian. Ho kompras tezouru EUA Timor Leste fó impresta osan ba Governu Amerikanu. Governu Amerikanu sei selu fali osan ne'e iha futurun ho funan.. Ne'e katak iha futuru Governu Amerikanu sei selu osan barak liu fali duke osan orijinál ne'ebé ita impresta ba sira. Tezouru EUA ne'e investimentu ida ne'ebé mak seguru liu tamba EUA rekunhesidu nu'udar maiór ekonómia iha mundu no nia iha istória naruk atu selu nia dividas.

Rai osan husi impostu petróliu ne'e diak duke gasta imediatamente ba razoens prinsipais rua:



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



- ne'e despesas ne'ebé separa husi mudansas kurtu prazu iha presu petróliu internasionál. Bainhira presu mina internasionál tuun to'o 25% tinan tuirmai Governu labele koa despesas to'o 25% tamba bele uza osan husi depóztu Fundu Petrolíferu.
- Loron ida petróliu no rendimento petróliu bele hotu. Sei la justu sekarak ita uza hotu osan hirak-ne'e no la rai hela balun ba jerasaun futuru. Governu rai osan iha Fundu Petrolíferu ba ita nia oan no bei oan sira.

Hirak mak Govenu bele Hasai Husi Fundu Petrolíferu nian?

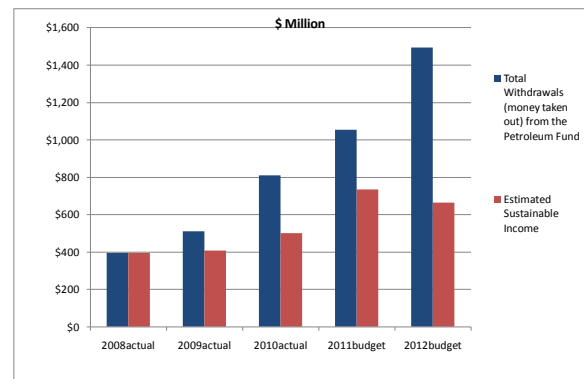
Sekarik Governu hasai osan barak liu husi Fundu Petrolíferu entaun fundu ne'e bele hotu. Tamba-ne'e Governu halo kalkulasaun ba Rendimentu Sustentável Estimadu. Ida-ne'e mak montante ne'ebé Governu bele hasai husi Fundu Petrolíferu iha kada tinan, sein fundu osan bele hotu.

Analize Governu detalle tuirmai-ne'e bainhira halo kalkulasaun ba Rendimentu Sustentável Estimadu:

- montante osan fundu oras ne'e dadaun
- rendimento petróliu ne'ebé bele hetan iha futuru
- rendimento ne'ebé bele hetan husi investimentu

Gráfiku 8 hatudu levantamentu husi Fundu Petrolíferu no Rendimentu Sustentável Estimadu husi 2008 to'o 2012. Husi tinan hirak-ne'e hotu aleinde 2008 Governu iha ka planeia atu hasai osan barak liu husi Rendimentu Sustentável Estimadu husi Fundu Petrolíferu.

Gráfiku 8: Rendimentu Sustentável Estimadu no Totál Levantamentu



Governu fiar katak levantamentu hirak-ne'e ás liu Rendimentu Sustentável Estimadu, ne'e nesesáriu atu selu despesas infraestrutura ne'ebé planeadu ba ohin loron no futuru. Despesas infraestrutura ne'e sei lori ita atu hasa'e kresimentu ekonómiku no koleksaun rendimento domestikku. Analize detalle ida husi Governu hatudu ona katak iha longu prazu, kuandu despesas infraestrutura menus no rendimento domestikku sa'e montante osan ne'ebé foti husi fundu petrolíferu bele dala ida tan hanesan ka menus husi Rendimentu Sustentável Estimadu. Alkana objetivu ida-ne'e, maske nune'e dependente ba



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



kresimentu prudente iha despesas rekorente no hasa'e rendimentu dometiku.

Impaktu Ekonómiku saida mak sei Afeta ba Orsamentu Estadu nian?

Orsamentu Estadu 2012 konsistente ho kresimentu ekonómiku díjitu dupla ne'ebé ás. Aumentu iha despesa infraestrutura tenke elimina dezafiu sira iha ekonómia no hasa'e kresimentu ekonómiku. Kresimentu ekonómiku ne'ebé ás tenke hasa'e montante osan ne'ebé sidadaun iha no hadia sira nia padraun moris nian.

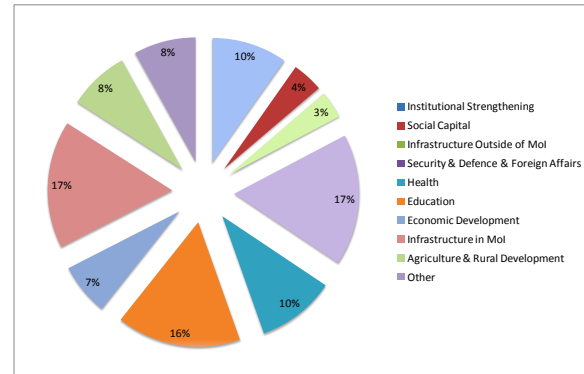
Inflasaun (presu ba buat hotu ne'ebé mak sidadaun sira sosa) dadaun ne'e sa'e. Inflasaun husi Dezembru 2010 to'o Dezembru 2011 iha Timor Leste mak 15.4%. Governu preukupa ho inflasaun ás ne'e. Inflasaun ás bele aumenta mukit, reduz kresimentus no limita esportasaun produsus seluk aleinde mina. Analize hatudu aumentu folin importasaun nian kontribui ona ba inflasaun. Ida ne'e ladu'un hetan atensaun husi governu. Atualmente Ministeriu Finansas halo dadaun analiza kona-ba impaktu politika Governu ba inflasaun.

Oinsa kona-ba ausiliu sira?

Doadór sira selu projetu balun iha Timor Leste. Ida-ne'e mak bolu ausiliu ida. Osan sira ne'ebé aloka ba iha projetu doadores sira ne'e nu'udar aumentu ida ba despesas governu nian. Total despesas husi ausiliu ne'ebé planeia ona ba 2012 hamutuk miliaun

\$189. Gráfiku 9 fahe despesas doadór nian tuir Ministeriu.

Gráfiku 9: Despesa Projetu Doador husi Ministeriu



Hanesan ho perioridades dezvoltimentu governu nian, ne'e klaru katak ajuda ne'e prinsipalmente foka liu ba infraestrutura, agrikultura, edukasaun no saúde. Iha 2012 governu sei lansa linha portál ida atraves ne'e sidadaun hotu bele hatene liutan ausiliu ne'ebé mak Timor Leste simu. Informasaun ne'e sei hafahe tuir distritus atu nune'e sidadaun sira bele haree oinsa sira nia distritus hetan benefisiu husi assistensia internasionál.

Iha-ne'ebé mak Sidadaun Sira bele hetan informasaun klean kona-ba Orsamentu?

Governu Timor Leste komprometida fortemente atu hadia transparensia. Informasaun bar-barak kona-ba Orsamentu Estadu 2012 atualmente disponivel ba publiku. Sekarik imi presiza informasaun



Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2012 iha Timor Leste



kona-ba Orsamentu Estadu 2012 entaun imi presiza:

- Lee Livru 1 ba Orsamentu Estadu Governu ne'ebé fornese vizaun detalladu ba orsamentu tomak, disponível iha @ <http://www.mof.gov.tl>
- Lee Livru 2 to' o 6 ba Orsamentu Estadu 2012 ne'ebé forenese informasaun detalladu kona-ba objetivu Governu ninian no despesas husi Ministériu, Fundu no distritus no mos projetu doador sira, disponível iha @ <http://www.mof.gov.tl>
- Haree ba iha despesas atraves portál transparensia ka aprovizionamentu iha ninian portál ba parte rua ne'e hotu komforme ida-ne'ebé mak disponível @ <http://www.transparency.gov.tl>
- Haree atraves informasaun kona-ba ausiliu ne'ebé Timor Leste simu ho tama ba iha linha portál informasaun ba ausiliu @ amp.mof.gov.tl

Perguntas relasiona

ho públikasaun ka dokumentu seluk ruma kona orsamentu tenke diretamenta ba Diretor Nasionál Orsamentu Sr. Agostinho Castro ho e-mail acastro@mof.gov.tl ka telephone +670 333 9520.

Preparadu ba Governu da Repúblika Demokrátika Timor-Leste hosi:



MINISTÉRIU FINANSAS

Edifício 5, 1.º Andar, Palácio do Governo, Díli, Timor-Leste

Phone - +670 3339510 Fax - +670 3331204

Website - www.mof.gov.tl